

WILLIAM BYRD

1543 - 1623

7 Psalmi Poenitentialis

für drei Violen da Gamba TTB

aus *Songs of Sundrie Natures*, London 1588

Lord in thy rage	2
Right blest are they	4
Lord in thy wrath	6
O God which art most merciful	8
Lord hear my prayer instantly	10
From depth of sin	12
Attend mine humble prayer	14

Unter dem Titel *Songs of Sundrie Natures* erscheint in London 1588 ein Druck mit drei- bis sechsstimmiger geistlicher und weltlicher Vokalmusik von William Byrd. Der erste Abschnitt des Sammelwerkes enthält die Vertonung der Psalmi Poenitentialis, der sieben Bußpsalmen. Byrd muss gewusst haben, dass er bei deren Komposition sich dem Vergleich mit Orlando di Lasso und Andrea Gabrieli stellte, deren zyklische Vertonung der Bußpsalmen 1584 beziehungsweise 1583 in Druck ging. Vielleicht wählte Byrd genau aus diesem Grunde die bescheidene Form des dreistimmigen Satzes. Vielleicht waren die Kompositionen aber auch durch einen Auftraggeber veranlasst worden, dessen musikalische Ressourcen keine größere Besetzung erlaubten.

Gemäß den Gepflogenheiten der Zeit Byrds können die Vertonungen auch mit Violen da Gamba ausgeführt werden. Hier werden die Psalmi vorgestellt in einer Transposition für drei Bassgamben.

Lord in thy rage

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 1 (Psalm 6) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

First system of the musical score, measures 1-5. It features three staves: Soprano, Alto, and Bass. The lyrics are: Lord in thy rage re - buke me not, for my most grie -

Second system of the musical score, measures 6-11. It features three staves: Soprano, Alto, and Bass. The lyrics are: not, for my most grie - vous sin, nor in thine an - ger cha -
- vous sin, most grie - vous, most grie - vous sin, nor in thine an - ger cha - sten
for my most grie - vous sin, nor in thine an - ger chas - ten me,

Third system of the musical score, measures 12-17. It features three staves: Soprano, Alto, and Bass. The lyrics are: sten me, but let me fa - vour win, fa - vour win, but let me fa -
me, but let me fa - vour win, fa - vour win, but let me fa - - -
but let me fa - vour win, but let me fa - vour win, fa - vour

Fourth system of the musical score, measures 18-22. It features three staves: Soprano, Alto, and Bass. The lyrics are: - vour win, Have mer - cy Lord on me,
- vour win, Have mer - cy Lord on me, have mer - cy Lord on me, Lord on
win, Have mer - cy Lord on me, have mer - cy Lord on

24

have mer-cy Lord on me, be - cause my state is weak to

me, be - cause my state is weak to see, to see, be-cause my stare is weak

me, on me, be-cause my state is weak to see, be - cause my state ist weak to

30

[illegible]

35

— me, O Lord, for that my bones, for that my bones are trou - bled

heal me, O Lord, for that my bones, for that my bones, are tru -

Lord, O Lord, for that my bones, for that my bones

41

— sore in me, are trou - bled sore in me, are Trou - bled sore —

- bled sore in me, are trou - bled sore in me, in me, are

are tru - bled sore in me, are trou - bled sore, are trou -

47

in me, are trou - led sore in me, in me.

trou - bled sore in me, in me.

bled sore in me, are trou - bled sore in me.

Right blest are they

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 2 (Psalm 32) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

Right blest are they whose wic - ked sins, by God re - mit -

Right blest are they whose wic - ked sins, whose wic - ked sins, by God re mit - ted

Right blest are they whose wic - ked sins,

- - ted be, re - mit - ted be, and whose de - faults are co - ve - red, and whose de - faults are

be, by God re - mit - ted be, re - mit - ted be, and whose de - faults are co - ve - red, are co - ve -

by God re - mit - ted be, re - mit - ted be, and whose de -

co - vered through his greatcle - men - cy through his greatcle - men - cy. The man is blest,

red through his greatcle - men - cy, through his greatcle men - cy. The man is

faults are co - ve - red, through this greatcle - men - cy. The man is blest, the man

the man is blest to whom our Lord, to

blest, is blest, the man is blest, the man is blest to whom our

is blest, is blest, is blest, the man is blest, to whom our Lord, our

whom our Lord, our Lord hath not im-pu-ted sin, hath not im-
 Lord hath not im-pu-ted sin, im-pu-ted sin, hath not im-pu-ted sin,
 Lord, to whom our Lord, hath not im-pu-ted sin, im-pu-ted sin, hath

pu-ted sin, im-pu-ted sin, nor his sprite
 hath not im-pu-ted sin, nor in his sprite, nor in his
 not im-pu-ted sin, nor in his sprite de ceit is found, de-ceit is

de-cit is found, de-ceit is found, nor takes de-light there in,
 sprite de-ceit is found, de-ceit is found, nor takes de-light there
 found, de-ceit is found, nor takes de-light there in, nor

de-light there in, nor takes de-light there in, nor takes de-
 in, nor takes de-light there in, nor takes de-light there in, there in, nor
 takes de-light there in, nor takes de-light there in, nor takes de-light there

light, nor takes de-light there in, nor takes de-light there in.
 takes de-light there in, nor takes de-light there in.
 in, de-light there in, there in, nor takes de-light there in.

Lord in thy wrath

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 3 (Psalm 38) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

First system of the musical score. It consists of three staves: a soprano staff (treble clef), an alto staff (treble clef), and a bass staff (bass clef). The music is in 3/4 time. The lyrics are: Lord in thy wrath cor - rect me not, Lord in thy wrath, Lord in thy wrath cor - rect me Lord in thy wrath cor - rect

Second system of the musical score, starting at measure 6. It consists of three staves. The lyrics are: cor - rect me not, nor in thy fu - - - ry vex, nor not, cor - rect me not, nor in thy fu - - - ry me not, nor in thy fu - ry vex, nor in, nor in thy

Third system of the musical score, starting at measure 11. It consists of three staves. The lyrics are: in thy fu - - - ry vex, give tears, give grace, give pe - - - ry vex, give tears, give tears, give tears, give pe - ni - fu - ry vex, give tears, give tears, give grace, give

Fourth system of the musical score, starting at measure 16. It consists of three staves. The lyrics are: - ni - tence, give pe - ni - tence, un - to my sin - ful sex. tence, un - to my sin - ful sex, un - to my sin - ful sex. For pe - - - ni - tence, un - to my sin - ful sex, my sin - ful sex..

21

For that the ar - rows of thy_ wrath, of thy wrath, are
that the ar - rows of thy wrath are fi - xed in my heart, in my
For that the ar - rows of thy_ wrath, thy wrath, are_ fi - xed

26

_ fi - xed in my heart, and thou_ hast laid thine hand on_
heart, are fi - xed in my heart, and_ thou hast
in my heart, in my heart, and thou hast laid thine hand on_

31

me, an thou hast laid_ thine hand on_ me, and thou hast laid thine hand on_
laid thine hand_ on_ me, and thou hast laid thine hand_ on
me, and_ thou hast laid thine hand_ on_ me, on me,

36

me, for my most just_ de - - - sert, for_ my most just
me, on me, for my most just de - sert, de - sert,
for my most just de - - - - - sert, for my most just de_

41

_ de - sert, just_ de - - - - - sert.
for my most just de - - - - - sert.
sert, for my most just_ de_ sert, most just_ de - sert.

O God which art most merciful

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 4 (Psalm 51) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

O God which art most mer - ci - ful,
O God which art most mer - cy - ful, have mer - cy
O God which art most mer - ci - fu, which art most mer - ci - ful, have

have mer - cy Lord on me, on me, have mer - cy Lord
Lord on me, have mer - cy Lord on me, have mer - cy Lord on
mer - cy Lord on me, on me, have mer - cy Lord on me, on

on me. ac - cor - ding to thy mer - cy great, ac - cor - ding to thy mer - cy great let me re -
me, ac - cor - ding to thy mer - cy great, let me re - lie - ved be, let me re - lie - ved be,
me, ac - cor - ding to thy mer - cy great, let me re - lie - ved be, re - lie - ved be, let

lie - ved be, let me re - lie - ved be. And put a - way my wic - ked -
let me re - lie - ved be. And put a - way my wic - ked - ness, and put a - way my wic - ked - ness, my
me re - lie - ved be, re - lie - ved be. And put a - way my wic - ked ness, my wic - ked - ness,

ness, my wic-ked-nes, and put a-way my wic-ked-nes, whicg sun-die ways hath

wic-ked-ness, my wic-ked-ness, and put a-way my wic-ked-ness, which sun-drie ways hath

my wic-ked-ness, my wic-ked-ness, and put a-way my wic-ked-ness,

ben, which sun-drie ways hath been, ac-cording to the mul-ti

been, hath been, which sun-drie ways hath been, ac-cording to the

whichsun-drie ways hath been, which sun-drie ways have been, ac-cording to the mul-ti-

tude, ac-cording to the mul-ti-tude, of thy com-pas-si-ons seen,

mul-ti-tude, ac-cording to the mul-ti-tude, of thy com-pas-si-ons

tude, to the mul-ti-tude, ac-cording to the mul-ti-tude, to the mul-ti-

of thy com-pas-si-ons seen, ac-cording, ac-cording to the mul-ti-tude,

seen, of thy com ps-si-ons seen, ac-cording to the mul-ti-tude of thy com pa-

tude of thy com-pas-si-ons seen, ac-cording to the mul-ti-tude,

of thy com-pas-si-ons seen, of thy com-pas-si-ons seen, com-pas-si-ons seen.

- si-ons seen, of thy com-pas-si-ons seen, of thy com-pas-si-ons seen.

to the mul-ti-tude, of thy com-pass-si-ons seen, of thy com-pas-si-ons seen.

Lord hear my prayer instantly

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 5 (Psalm 102) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

Lord hear my pra - yer in - stant - ly, which I be - fore thee make,
Lord hear my pra - yer in - - - stant - ly, which I be -
Lord hear my pray - er in - stant - ly, which

6
be - fore thee make, and let my cry,, and let my
fore thee make, be - fore thee make, and let my cry come un - to thee, and
I be fore thee make, and let my cry come

11
cry come un - to thee, do not the same for - sake,
let my cry come un - to thee, do not the same for - sake, do not the
un - to thee, dso not the same for - sake, for, - sake, do not the same

16
do not the same for - sake. Turn not a - way thy face from me,
same for - - - sake, for - sake. Turn not a -
for - sake. Turn not a - way thy face from me, turn not a -

21

— when trou - bles me op - press, when trou - bles me op -
 way thy face from me, when trou - bles me op - press, op -
 way thy face from me, when trou - bles me op - - press,

25

press, op - press, each day, each day in - cline thine ear to
 press, each day in - cline thine ear to me, in - cline thine ear to me and
 each day in - cline thine ear to me, in - cline thine ear to me

30

me and suc - cour my di - - -
 suc - cour my di - - - stress, and suc - cour my di -
 and suc - cour my di - stress, and suc -

34

stress, and suc - cour my di - stress, and suc - cour my di - stress.
 stress, and suc - cour my di - stress, and suc - cour my di - stress.
 cour my di - stress, and suc - cour my di - stress.

From depth of sin

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 6 (Psalm 130) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

From depth of sin, sin, O Lord

From depth of sin, from depth of sin, O Lord

From depth of sin, from depth of sin,

6

O Lord to thee, I have made hum - ble cry,

to thee, O Lord to thee, to thee, I have made hum -

sin, O Lord to thee, to thee, I

11

Lor hear my voice, my voice, make it a -

- ble cry, I have made hum - ble cry, Lord hear my voice,

have madeb hum - ble cry, Lord hear my voice, make

16

scend un - to thy throne so high. Un - to the voice of my re -

make it as - cend un - to thy throne so high. Un -

it a - scend un - to thy throne so high. Un - to the voice of

quest, pour'd out be-fore thy sight, thy sight, pour'd
to the voice of my re-quest, pour'd out be-fore thy sight,
my re-quest, pour'd out be-fore thy sight, be-fore thy

out be-fore thy sight, be-fore thy sight, Lord let thine ears at-ten-
pour'd out be-fore thy sight, Lord let
sight, be-fore thy sight, Lord let thine ears at-ten-

- tive be, to hear me day and night, to hear
thine ears at-ten tive be, to hear me
- tive be, at-ten tive be, to hear me day and night,

me day and night, to hear me, to hear me day and night, to
day and night, day and night, to hear me day and night,
to hear me day and night, day and night, to hear me day

hear me day and night, day and night, day and night.
to hear me day and night, day and night.
and night, to hear me day an night.

Attend mine humble prayer

William Byrd ca. 1540 - 1623

No. 7 (Psalm 143) aus *Songs of sundrie natures*, London 1589

Original in F

At - tend mine hum-ble pray-er Lord, At - tend mine hum-ble pray-er Lord, mine hum-ble pray-er Lord, at - tend, at - tend

At - tend mine hum-ble pray-er Lord, at - tend mine

7

with thine at - ten - tive ear, even mine hum-ble pray-er Lord, with thine at ten - tive ear, at - ten ive ear, hum-ble pray-er Lord, with thine at - ten-tive ear, at - ten-tive ear, even in

14

in thy truth, even in thy truth and justice Lord, vouch-safe my suit to even in thy truth and ju - stice Lord, vouch-safe my suit to hear, thy thy, even in thee truth, and ju - stice Lord, vouchsafe my suit to hear, vouchsafe my suit

21

hear, vouch - safe my suit to hear. And in - to judge - vouch - safe my suit to hear, to hear. And in - to judge - to hear, vouch-safe my suit to hear. And in - to

27

ment en - ter not, and in - to judge - ment en - ter not, with ment en - ter not, and in - to judge-ment en - ter not, with thy poor ser-vant judge-ment en-ter not, and in - to judge - ment en - ter not, with thy poor

thy poor ser-vant here, with thy poor ser-vant here, poor ser-vant here, here, with thy poor ser-vant here, with thy poor ser-vant here, be-cause none shall be ju-sti- ser-vant here, poor servant here, with thy poor ser-vant here, be-cause none shall be

be-cause none shall be ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-cause ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-fore thee clear, be-fore thee clear, be-cause none shall be ju-sti- ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, and stand be-fore thee clear, be-fore thee

none shall be ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-cause none shall be ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-fore thee clear, be-fore thee clear, be-fore none shall be clear, and stand be-fore thee clear, be-fore thee clear, and stand be-fore thee clear, and

cause none shall be ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-fore thee ju-sti-fied and stand be-fore thee clear, be-fore thee clear, and stand be-fore thee clear, be-cause none shall be ju-sti-fied, and stand be-fore thee

clear, and stand be-fore thee clear, and stand be-fore thee clear, clear, stand be-fore thy clear, and stand be-fore thy clear, and stand be-fore thee clear, clear, and stand be-fore thee clear, and stand be-fore thee clear.

